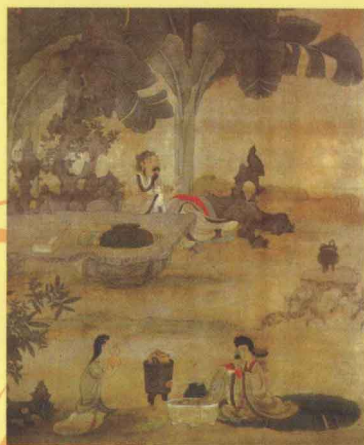




唐诗三百首

城阙辅三秦
风烟望五津
与君离别意
同是宦游人
海内存知己
天涯若比邻
无为在歧路
儿女共沾巾

张华 译注

陕西旅游出版社

【 中 国 传 统 文 化 经 典 文 库 】

珍 藏 版

唐
诗
三
百
首

陕 西 旅 游 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

唐诗三百首 / 张华译注. — 西安: 陕西旅游出版社,

2003.1

(中国传统文化经典文库. 第 1 辑 / 马力主编)

ISBN 7-5418-1941-7

I. 唐… II. 张… III. 杂家—译文 IV. B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 105482 号

策 划 ☐ 忠 平 责任编辑 ☐ 马凌云 封面设计 ☐ 陈 非

出版发行 ☐ 陕西旅游出版社(西安市长安北路32号, 邮编: 710061)

网 址 ☐ <http://www.sxlycbs.com>

经 销 ☐ 新华书店

电脑制作 ☐ 云鹤图文设计制作中心

印 刷 ☐ 西安市第二印刷厂

版 次 ☐ 2003年3月第1版 第1次印刷

开 本 ☐ 850 × 1168 1/32

印 张 ☐ 280

印 数 ☐ 1-5000

定 价 ☐ [全40册] 792.00 元

ISBN 7-5418-1941-7/G · 519

前

言

中华民族有着数千年的文明历史,创造了光辉灿烂的古代文化,给人类留下了丰富的精神财富。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力,而且对今天在人们正确认识民族历史的同时,得到爱国主义教育,陶冶道德情操,提高全民族的文化素质,促进社会主义文化的繁荣,仍有巨大的现实意义。它们是我们炎黄子孙的文化精髓,它们塑造了我们中华民族的民族精神。

为了继承我国优秀文化遗产,使文明古国的历史遗产得以发扬光大,我们特推出了《中国传统文化经典文库》丛书。这套丛书本着推陈出新,弘扬传统之宗旨。精选我国历代经史子集名著40种,以古籍名著今译的形式出版。

我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不朽历史巨著,又兼及历史上脍炙人口世代流传的著名选本。考虑到普及的需要,考虑到读者的对象,就每一部名著而言,除个别是全译外,绝大多数是选译,即对从该名著中精选出来的部分予以译注,译文力求准确、畅通,免去了读者面对纷繁复杂,文字艰深的古书之苦,适应快节奏的时代,使读者能够直面中国古代文化之精华,一边学习,一边就可以运用。使老年人、中年人、青年人都愿意去读,都能读懂,以便从中得到教益。

另外,该套丛书采用图文双色的形式推出,即人们在欣赏,赏读文字的同时,又能看到著名的山水画,使人产生心旷神怡的感觉。

由于水平有限,这套丛书必定会有不少缺点、错误,也诚恳地希望读者批评指正。

《中国传统文化经典文库》编委会

2003年1月

目 录

五言古诗

张九龄

感遇 /1

王 维

送綦毋潜落第还乡 /1

送别 /2

青溪 /3

渭川田家 /3

西施咏 /4

丘 为

寻西山隐者不遇 /4

綦毋潜

春泛若耶溪 /5

王昌龄

同从弟南斋玩月忆山阴崔少

府 /6

常 建

宿王昌龄隐居 /7

孟浩然

秋登兰山寄张五 /7

夏日南亭怀辛大 /8

宿业师山房期丁大不至 /8

李 白

春思 /9

下终南山过斛斯山人宿置酒 /9

月下独酌 /10

韦应物

郡斋雨中与诸文士燕集 /11

初发扬子寄元大校书 /12

寄全椒山中道士 /12

送杨氏女 /12

长安遇冯著 /13

夕次盱眙县 /14

东郊 /14

岑 参

与高适薛据登慈恩寺浮图 /15

杜 甫

望岳 /16

赠卫八处士 /16

佳人 /17

梦李白二首 /18

元 结

贼退示官吏 并序 /20

柳宗元

晨诣超师院读禅经 /21

溪居 /21

乐府

王昌龄

塞上曲 /22

塞下曲 /22

李 白

关山月 /23

子夜歌四首 /23

长干行二首 /25

孟 郊

烈女操 /27

游子吟 /28

七言古诗

陈子昂

登幽州台歌 /28

李 颀

古意 /29

送陈章甫 /29

琴歌 /30

听董大弹胡笳兼寄语弄房给
事 /31

听安万善吹觱篥歌 /32

孟浩然

夜归鹿门歌 /33

李 白

庐山谣寄卢侍御虚舟 /33

梦游天姥吟留别 /35

金陵酒肆留别 /37

宣州谢朓楼饯别校书叔云 /

38

岑 参

白雪歌送武判官归京 /38

轮台歌奉送封大夫出师西征
/39

走马川行奉送封大夫出师西
征 /40

杜 甫

丹青引赠曹将军霸 /41

韦讽录事宅观曹将军画马图
/43

古柏行 /45

寄韩谏议 /46

观公孙大娘弟子舞剑器行并
序 /48

元 结

石鱼湖上醉歌 并序 /51

韩 愈

山石 /51

八月十五夜赠张功曹 /52

谒衡岳庙遂宿岳寺题门楼 /
54

石鼓歌 /56

柳宗元

渔翁 /59

白居易

长恨歌 /60

琵琶行 并序 /66

李商隐

韩碑 /70

乐府

王 维

老将行 /73

桃源行 /76

洛阳女儿行 /78

李 颀

古从军行 /79

李 白

蜀道难 /80

将进酒 /82

行路难三首 /83

长相思二首 /87

高 适

燕歌行 并序 /88

杜 甫

兵车行 /90

丽人行 /92

哀江头 /93

哀王孙 /94

五言律诗

杜审言

和晋陵陆丞早春游望 /96

唐玄宗

经鲁祭孔子而叹之 /97

张九龄

望月怀远 /98

宋之问

度大庾岭北驿 /98

王 勃

杜少府之任蜀州 /99

骆宾王

在狱咏蝉 /99

沈佺期

杂说 /100

王 湾

次北固山下 /101

王 维

辋川闲居赠裴秀才迪 /101

酬张少府 /102

送梓州李使君 /102

过香积寺 /103

山居秋暝 /103

终南别业 /104

归嵩山作 /104

终南山 /104

汉江临眺 /105

常 建

题破山寺后禅院 /105

刘长卿

新年作 /106

送李中丞归汉阳别业 /106

秋日登吴公台上寺远眺 /

107

寻南溪常道士 /107

饯别王十一南游 /108

孟浩然

临洞庭上张丞相 /108

秦中寄远上人 /109

宿桐庐江寄广陵旧游 /110

早寒有怀 /110

留别王维 /111

宴梅道士山房 /111

与诸子登岷山 /112

过故人庄 /112

岁暮归南山 /113

李 白

赠孟浩然 /113

渡荆门送别 /114

送友人 /114

夜泊牛渚怀古 /115

听蜀僧浚弹琴 /115

韦应物

淮上喜会梁州故人 /116

赋得暮雨送李曹 /116

岑 参

寄左省杜拾遗 /117

杜 甫

月夜 /117

春望 /118

春宿左省 /118

至德二载，甫自京金光门出，
间道归凤翔。乾元初，从左拾
遗移华州掾，与亲故别。因出
此门，有悲往事 /119

月夜忆舍弟 /119

天末怀李白 /120

奉济驿重送严公四韵 /120

别房太尉墓 /121

旅夜书怀 /121

登岳阳楼 /122

钱 起

谷口书斋寄杨补阙 /122

送僧归日本 /123

韩 翃

酬程近秋夜即事见赠 /124

刘 虚

阙题 /124

戴叔伦

江乡故人偶集客舍 /124

卢 纶

送李端 /125

李 益

喜见外弟又言别 /125

司空曙

贼平后送人北归 /126

云阳馆与韩绅宿别 /126

喜外弟卢纶见宿 /127

刘禹锡

蜀先主庙 /127

张 籍

没蕃故人 /128

白居易

草 /129

杜 牧

旅宿 /129

许 浑

早秋 /130

秋日赴阙题潼关驿楼 /130

李商隐

落花 /131

蝉 /131

凉思 /132

风雨 /132

北青萝 /133

马 戴

楚江怀古 /133

灞上秋居 /134

温庭筠

送人东游 /135

张 乔

书边事 /135

崔 涂

除夜有怀 /136

孤雁 /136

杜荀鹤

春宫怨 /137

韦 庄

章台夜思 /137

僧皎然

寻陆鸿渐不遇 /138

七言律诗

崔 颢

行经华阴 /139

黄鹤楼 /139

王 维

奉和圣制从蓬莱向兴庆阁道
中留春雨中春望之作应制 /
140

酬郭给事 /141

秋雨辋川庄作 /141

祖 咏

望蓟门 /142

李 颀

送魏万之京 /143

刘长卿

江州重别薛六柳八二员外 /

143

长沙过贾谊宅 /144

自夏口至鹦鹉洲夕望岳阳寄
源中丞 /145

崔 曙

九日登望仙台呈刘明府 /
145

李 白

登金陵凤凰台 /146

韦应物

寄李儋元锡 /147

高 适

送李少府贬峡中王少府贬长
沙 /147

杜 甫

蜀相 /148

客至 /148

野望 /149

闻军官收河南河北 /149

登楼 /150

宿府 /151

咏怀古迹二首 /151

阁夜 /153

登高 /154

钱 起

赠阙下裴舍人 /154

韩 翃

同题仙游观 /155

皇甫冉

春思 /155

卢 纶

晚次鄂州 /156

柳宗元

登柳州城楼寄漳汀封连四州
刺史 /157

刘禹锡

西塞山怀古 /157

元稹

遣悲怀三首 /158

白居易

自河南经乱，关内阻饥，兄弟
离散，各在一处。因望月有感，
聊书所怀，寄上浮梁大兄、於潜
七兄、乌江十五兄，兼示符离及
下邦弟妹 /160

李商隐

锦瑟 /161

无题 /162

无题二首 /162

无题 /163

无题二首 /164

筹笔驿 /165

春雨 /166

隋宫 /167

薛逢

宫词 /167

温庭筠

利州南渡 /168

苏武庙 /169

秦韬玉

贫女 /169

乐府

沈佺期

独不见 /170

五言绝句

王维

送别 /171

竹里馆 /171

杂诗 /172

鹿柴 /172

相思 /172

裴迪

送崔九 /172

祖咏

终南望余雪 /173

刘长卿

听弹琴 /173

送上人 /174

送灵澈 /174

孟浩然

春晓 /174

宿建德江 /175

韦应物

秋夜寄邱员外 /175

李白

怨情 /176

杜甫

八阵图 /176

王之涣

登鹳鹊楼 /176

李 端

听筝 /177

王 建

新嫁娘词 /177

权德舆

玉台体 /178

柳宗元

江雪 /178

白居易

问刘十九 /178

张 枯

宫词 /179

李商隐

登乐游原 /179

贾 岛

寻隐者不遇 /180

李 频

渡汉江 /180

金昌绪

春怨 /180

西鄙人

哥舒歌 /181

乐 府

崔 颢

长干曲二首 /181

李 白

玉阶怨 /182

静夜思 /182

卢 纶

塞下曲四首 /182

李 益

江南曲 /184

七言绝句

张 旭

桃花溪 /184

贺知章

回乡偶书 /185

王 维

九月九日忆山东兄弟 /185

王昌龄

春宫曲 /185

闺怨 /186

芙蓉楼送辛渐 /186

王 翰

凉州词 /187

李 白

黄鹤楼送孟浩然之广陵 /

187

早发白帝城 /188

韦应物

滁州西涧 /188

岑 参

逢入京使 /188

杜 甫

江南逢李龟年 /189

张 继

枫桥夜泊 /189

韩 翃

寒食 /189

刘方平

月夜 /190

春怨 /190

柳中庸

征人怨 /191

顾 况

- 宫词 /191
李 益
 夜上受降城闻笛 /191
刘禹锡
 乌衣巷 /192
 春词 /192
白居易
 后宫词 /192
张 祜
 赠内人 /193
 集灵台二首 /193
 题金陵渡 /194
朱庆余
 宫词 /194
 近试上张水部 /195
杜牧
 将赴吴兴登乐游原一绝 /
195
 赤壁 /195
 泊秦淮 /196
 寄扬州韩绰判官 /196
 赠别二首 /197
 遣怀 /197
 秋夕 /198
 金谷园 /198
李商隐
 寄令狐郎中 /199
 瑶池 /199
 贾生 /200
 夜雨寄北 /200
 为有 /200
 隋宫 /201
 嫦娥 /201
郑 畋
 马嵬坡 /201
温庭筠
 瑶瑟怨 /202
韩 偓
 已凉 /202
韦 庄
 金陵图 /202
张 泌
 寄人 /203
陈 陶
 陇西行 /203
无名氏
 杂诗 /204
 乐 府
王 维
 渭城曲 /204
 秋夜曲 /205
王昌龄
 出塞 /205
 长信怨 /205
李 白
 清平调三首 /206
王之涣
 出塞 /207
杜秋娘
 金缕衣 /208

张九龄

感 遇

江南有丹橘，经冬犹绿林。
 岂伊地气暖，自有岁寒心。
 可以荐嘉客^①，奈何阻重深^②？
 运命^③唯所遇，循环不可寻。
 徒言树桃李，此木岂无阴^④？

〔注释〕

①嘉客：嘉宾贵客。喻指朝廷中的贤人。②阻重深：喻阻力重深，不被皇帝重用。③运命：运气、命运。④阴：同荫。

〔今译〕

江南长有一种奇异丹橘，经历严冬依然翠绿成林。难道只因那里地气和暖，是它自有一种耐寒本心。丹橘可以献给嘉宾贵客，无奈进献道路山高水深。命运无常在于人生际遇，周转循环让人无法探寻。都说栽种桃李好处很多，丹橘难道不能绿叶成荫？

王 维

送綦毋潜^①落第^②还乡

圣代无隐者，英灵尽来归。
 遂令东山^③客，不得顾采薇^④。
 既至金门^⑤远，孰云吾道非^⑥？
 江淮度寒食，京洛逢春衣。
 置酒长安道，同心^⑦我违。
 行当浮桂棹^⑧，未几拂荆扉^⑨。
 远树带行客，孤城当落晖。
 吾谋适不用^⑩，勿谓知音稀。

〔注释〕

①綦(qí)毋潜：綦毋，复姓；潜，名。字季通，荆南人。②落第：考试不中。③东山：《晋书·谢安传》：“虽受朝寄，然东山之

志，始末不渝，每形于言色。”是说谢安做官仍不忘归隐会稽东山。后以“东山”指代隐士。④采薇：殷末周初，伯夷、叔齐兄弟不食周粟，隐居首阳山，采薇而食，后饿死于首阳山（见《史记·伯夷列传》）。后世以“采薇”指代隐居。⑤金门：金马门，汉武帝命优异之士在此待诏。⑥吾道非：陈蔡发兵围孔子时，孔子曾说：“吾道非耶，吾何为于此？”（见《史记·孔子世家》）。这是孔子感叹自己的政策不能实行。此处借指綦毋潜并非没有才能。⑦同心：知心朋友。⑧桂棹（zhào）：古代用桂棹做桨，这里指代船。⑨荆扉：柴门。⑩吾谋适不用：《左传·文公十三年》记秦人绕朝曾说：“子无谓秦无人，吾谋适不用也。”这里指才能不被人赏识。

〔今译〕

圣明时代没有人愿意做隐者，天下英才会聚朝廷为国效力。这会使那些幽居不出的贤人，也不想效仿伯夷叔齐去隐逸。你到这里虽然没能金榜题名，但是又有谁会说你缺乏才气？离开家乡你在江淮过寒食节，到洛阳却已是缝制春衣之时。如今在长安道摆酒为你饯行，知心朋友你就要与我远别离。你将看到桨击江水乘舟而去，不久就会轻扣柴门回到家里。远方的树木带走了你的身影，孤寂的城郭只留有落日余晖。朋友你偶然不被他人所赏识，却不要心灰意冷说知音难觅。

送 别

下马饮君酒，问君何所之？

君言不得意，归卧南山^①陲。

但去莫复问，白云无尽时。

〔注释〕

①南山：终南山，其主峰在陕西西安之南。

〔今译〕

下马吧朋友，请喝完这杯酒，分别后不知你要到哪里去？你说你仕途不顺困顿失意，要寄情山水到终南山隐居。你尽管去吧，我也无须多问，那里白云飘飘永远不离去。

青 溪^①

言人黄花川^②，每逐青溪水。
随山将万转，趣途^③无百里。
声喧乱石中，色静深松里。
漾漾泛菱荇，澄澄映葭苇。
我心素以闲，清川淡如此。
请留盘石上，垂钓将已矣^④。

〔注释〕

①青溪：小河，在陕西省沔县之东。②黄花川：在陕西凤翔县东北。③趣途：走过的路途。④将已矣：就这样算了吧。

〔今译〕

进入黄花川那地方游山玩水，每次我都沿着青溪追逐流水。青溪顺着山形千回绕万回转，流过的水路其实还不到百里。溪水拍击着乱石而喧闹流动，岸边树林深幽清静松色浓密。菱角荇菜在水面上来回荡漾，清澄溪水映照那沿岸芦苇。我的心境向来就是清静幽闲，像这青溪流水一样淡泊无比。请让我长坐在这溪边大石上，在垂钓中度过我一生的日子。

渭川^①田家

斜阳照墟落^②，穷巷牛羊归。
野老念牧童，倚杖候荆扉。
雉^③麦苗秀，蚕眠桑叶稀。
田夫荷锄至，相见语依依。
即此羡闲逸，怅然吟式微^④。

〔注释〕

①渭川：渭水，在陕西中部。②墟落：村庄、村落。③雉（zhì gòu）：野鸡鸣叫。④式微：《诗经·邶风》中篇名。诗中有“式微、式微，胡不归”之语，后人用作怀乡思归之意。

〔今译〕

落日余晖洒落村庄的时候，一群群牛羊已回到深巷里。老翁惦记自己出外的牧童，在门口拄着拐杖等得焦急。麦苗扬花季节

野鸡在鸣唱，桑叶稀落时期蚕儿要吐丝。农夫们扛着锄头收工回家，互相见了亲切地打着招呼。如此闲情逸致真令人羡慕，我怅然地吟起式微这首诗。

西施咏

艳色天下重，西施宁久微^①？
朝为越溪女，暮作吴宫妃。
贱日^②岂殊众，贵来方悟稀。
邀人^③傅香粉，不自著罗衣。
君宠益娇态，君怜无是非。
当时浣纱伴，莫得同车归。
持谢^④邻家子，效颦^⑤安可希？

〔注释〕

①微：卑微。②贱日：贫贱寒微的时候。③邀人：叫唤、使唤人。④持谢：告诉什么给别人。⑤效颦：效仿皱眉头。《庄子·天运》：“西施病心而嫫其里，其里之丑人见而美之，归亦捧心而嫫其里。其里之富人见之，坚闭门而不出；贫人见之，挈妻子而去之走。”嫫同颦，皱眉。

〔今译〕

自古美色为天下人所看重，美女西施哪会长久地卑微？清早她还是越溪的洗衣女，傍晚就成了吴王宫廷宠妃。卑微时哪里会不同于众人，高贵后才觉得自己真稀奇。使唤别人为自己涂脂抹粉，再也不用亲自动手着装穿衣。受宠后益发显得娇嗔妩媚，君王只怜香惜玉不分是非。当年在溪边洗衣的同伴们，再没有人能和她同车共归。告诉贪图富贵的邻家女子，假装皱眉怎能了却那心意？

丘 为

寻西山隐者不遇

绝顶一茅茨^①，直上三十里。
叩关无童仆，窥室惟案几。